THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
BENGALI	OAHU	1	ROUF, MOHAMMAD A.	808-479-0298(C), 808-949-1163(H), 808-833-5787(B), mohammad@globeteckgroup.com
BULGARIAN	OAHU	1	IBISHEVA, ZHULIETA B.	808-636-3068(C), zibisheva@gmail.com
CANTONESE	OAHU	2	YING, MONICA T.	languagemajor@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	ZHU, JIAN YOU	startcrafter@yahoo.com
CANTONESE	OAHU	1	YUEN, PEARL P. J. C.	808-721-0533(C), ppcyuen@hotmail.com
CANTONESE	OAHU	1	WONG, WILLY	808-626-0237(H), wongwillywonka@aol.com
CANTONESE	OAHU	1	WONG, PATRICK T. C.	808-255-6188(C), patricktcwong@yahoo.com
CANTONESE	OAHU	1	TANG, GIGI W. C.	
CANTONESE	OAHU	1	SO, GLORIA C. M.	808-228-6355(C), gloria.cm.so@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	SHIMABUKURO, LYNNETTE L. L.	808-230-0826(C), 808-732-6205(H), lynnstreasures@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	ONG, KIM WAH	808-393-8489(C), okwah@yahoo.com
CANTONESE	OAHU	1	LIU, MIN	mliubnu06@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	LIANG, WEIPENG	808-485-7788(C), liangw8@hawaii.edu
CANTONESE	OAHU	1	LI, QIUXIA	christineqxli@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	LAU, HELEN W. M.	lauhelen@hawaii.edu
CANTONESE	OAHU	1	KWOCK, MICHELLE M. W.	808-358-4092(C), michellek303@yahoo.com
CANTONESE	OAHU	1	KWAN, WENG SI	808-393-0493(C), emilyarbee@hotmail.com, emilyarbee@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	HERNANDEZ, KELLY-ANN Y. S.	808-230-0885(C), sa.sa@me.com
CANTONESE	OAHU	1	HERNANDEZ, ADAM J.	adamj.hernandez@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	CHOI, KIT YEE	808-429-2028(C), candychoi68@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	CHOI, JOHNSON	808-524-5738(B), jwkc8168@yahoo.com
CANTONESE	OAHU	1	CHIN, CYNTHIA	808-799-0057(C)(B), cynthiac888@gmail.com
CANTONESE	OAHU	1	AU, NANETTE Y. B.	808-226-1328(C), 808-523-6468(B), nanette000@gmail.com

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
CANTONESE	HAWAII	1	ATWELL, ESTHER Y.	808-430-3577(C), contact@eggheadtranslation.com
CEBUANO	OAHU	2	WASHBURN-REPOLLO, EVA ROSE B.	808-728-3089(C), 808-735-4874(B), wr.evarose@gmail.com
CEBUANO	MAUI	1	LUBATON, EUFEMIA P.	808-205-8108(C), 808-874-7554(H), emie_wolf2009@yahoo.com
CEBUANO	HAWAII	1	MANIPOL-LARSON, JOCELYN GRACE DEI Y.	808-640-1540(C), 808-960-6006(B), raven_reuboni@yahoo.com
CEBUANO	HAWAII	1	ILAGAN, GLORIA V. A.	808-987-1972(C), drgilagan@gmail.com
CHUUKESE	OAHU	2	ALBERT, JOSEPHINE M.	808-308-0441(C), 1langcsolutions@gmail.com
CHUUKESE	OAHU	1	*TAKASHY, AUGUSTINA S.	808-670-6999(C), tinatakashy03@gmail.com
CHUUKESE	OAHU	1	SILANDER, KACHUSY M.	808-954-0487(C), ksilander@yahoo.com
CHUUKESE	OAHU	1	SANDY, ELIAS H.	808-364-0795(C)
CHUUKESE	HAWAII	2	*MURITOK, LESTHER F.	808-854-8165 (C), lmletok@yahoo.com
CHUUKESE	HAWAII	1	MORI, EMMA	emori80@gmail.com
DUTCH	OAHU	1	KARSTERS, CHARLES H.	808-429-9932 (C)
FARSI	OAHU	2	NIKOU, MOANA R.	808-226-3729(C), mrnikou@hotmail.com
FRENCH	OAHU	1	ROLLAND, PATRICIA M.	808-256-6419(B), pr2@hawaii.edu
FRENCH	OAHU	1	NAKAOKA, VANINA	808-223-1883(C), 808-595-7221(H), bruce_vanina@yahoo.com
FRENCH	OAHU	1	MOHR, MICHEL	nospam_list@me.com
FRENCH	OAHU	1	MILLER, STANLEY F.	808-923-9079(B), francois@francoismiller.com
FRENCH	OAHU	1	KRIEGER, KATHLEEN F.	kkrieger47@gmail.com
FRENCH	OAHU	1	KARSTERS, CHARLES H.	808-429-9932(C)
FRENCH	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
FRENCH	OAHU	1	CHABOUB, DJOHRA (DBA LANGUAGE CYPHER, INC.)	415-684-6556(C), d.chaboub@gmail.com
FRENCH	MAUI	6	ZACHERL, NICHOLAS J.	503-446-7067(C)
FRENCH	MAUI	1	ADLER, MARTIN E.	808-870-0770(C), adlerm002@hawaii.rr.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
FRENCH	HAWAII	1	SULT, PAULE	808-494-2984(C), paulesult@hotmail.com
FRENCH	HAWAII	1	LEE-MILLER, VANESSA	
FRENCH	HAWAII	1	ERKER, ELISABETH D.	808-443-4318(C), elisabetherker@gmail.com
FRENCH	HAWAII	1	BERNSTEIN, ALEXANDRA N.	808-883-3666(H)
FRENCH	KAUAI	1	TORRES, LYNNE	808-332-9767(H)
FUZHOU	OAHU	1	CHEN, SHAN	808-232-9392(C), shanc808@gmail.com
GERMAN	OAHU	1	ROMOSCHAN, INGEBORG	808-927-9750(C), ingeromoschan@gmail.com
GERMAN	OAHU	1	NOLLENBERGER, GUNDA	gunda.nollenberger@t-online.de
GERMAN	OAHU	1	KARSTERS, CHARLES H.	808-429-9932(C)
GERMAN	OAHU	1	DEL CARPIO PONS BARTON, MARIA T.	terej.international@gmail.com
GERMAN	OAHU	1	DAVILA, DAMIAN	808-699-5577(C), damian@idaconcpts.com
GERMAN	OAHU	1	CALIXTE, NDEYE F.	808-926-6031(C), calixtefatou@gmail.com
GERMAN	MAUI	1	ZACHERL, NICHOLAS J.	503-446-7067(C)
GERMAN	HAWAII	1	ERKER, ELISABETH D.	808-443-4318(C), elisabetherker@gmail.com
HAKKA	OAHU	1	CHIN, CYNTHIA	808-799-0057(C)(B), cynthiac888@gmail.com
HAKKA	OAHU	1	CHEN, SHAN	808-232-9392(C), shanc808@gmail.com
HAWAIIAN	HAWAII	1	TRAPP, SIMON C.	kaliko@oleloonline.com
HAWAIIAN	HAWAII	1	LEE-MILLER, VANESSA	
HAWAIIAN	HAWAII	1	BEZILLA, JEAN E. K.	jbezilla08@gmail.com
HAWAIIAN	KAUAI	1	MAYER, KANOA K. L.	kanoa.mayer@gmail.com
HAWAIIAN-NIIHAU	KAUAI	1	CLEELAND, BYRON R.	byronic43@yahoo.com
HEBREW	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
HINDI	HAWAII	1	MASILAMONEY, SAM	808-640-0131(C), 808-322-3346(W)

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
HUNGARIAN	MAUI	1	HAGER, ANIKO	anikohager089@gmail.com
ILOKANO	OAHU	3	MANZANO, MARIA CORAZON B.	808-282-3081(C), mariamanzano88@yahoo.com
ILOKANO	OAHU	2	CORTEZ, ALEXANDER B.	808-224-9290(C), alexbcortez@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	ULEP, EDWARD M.	808-796-7812(C), ulepedward@yahoo.com
ILOKANO	OAHU	1	UGALE, EDGARINO S.	808-457-2029(C); eugale@me.com
ILOKANO	OAHU	1	TIPON, EMMANUEL S.	808-225-2645(C), filamlaw@yahoo.com
ILOKANO	OAHU	1	TAGAYUNA, AL A.	808-286-2767(C), 808-637-9038(H)(F), altagayuna@yahoo.com
ILOKANO	OAHU	1	RAMOS, ALEJANDRO A.	808-797-9272(C), jfrseller@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	PIEDAD, CHERRYLINA	
ILOKANO	OAHU	1	PAVON, LYDIA A.	808-258-4880(C), lydiaabajo@yahoo.com
ILOKANO	OAHU	1	MARON, PERSEVERANDA L.	808-258-5361(C), mykids4ever60@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	GONZALES, REMEDIOS F.	
ILOKANO	OAHU	1	FRONDA, CESAR B.	808-234-3671(C), cbfnam123@yahoo.com
ILOKANO	OAHU	1	FLORES, ABRAHAM R.	808-352-3030(C)
ILOKANO	OAHU	1	FAGIN, BELINDA P.	808-478-3872(C), belindafagin@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	DUQUE-PEGRAM, NOLIA M.	noliaduquepegram@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	DALERE, VICTOR T.	808-386-2401(C), vdalere@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	CORPUZ, EULALIA A.	
ILOKANO	OAHU	1	BONILLA, CESAR G.	808-372-0264(C), alohapilipinas@yahoo.com
ILOKANO	OAHU	1	BAUTISTA, LILIA EDNA C.	808-306-1218(C)
ILOKANO	OAHU	1	BASILIO, JENELYN D.	808-384-2247(C), jbasilio77@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	ARRE, JENNIFER V.	808-971-1213(C), jennifer.arre2019@gmail.com
ILOKANO	OAHU	1	ANDALLO, NOEL H.	808-372-0527(C), nlhernandez39@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
ILOKANO	OAHU	1	ALIMBUYUGUEN, RAFAEL O.	808-382-0574(C), 808-484-9872(H)
ILOKANO	MAUI	1	SUMER, NIEVA J.	808-280-8778(C), 808-214-5592(H), avven@hotmail.com
ILOKANO	MAUI	1	PEROS, GREGORY T.	808-276-8771(C)
ILOKANO	MAUI	1	PASCUAL, AUDIE R.	808-276-9323(C), audie.pascual@gmail.com
ILOKANO	MAUI	1	LORENZO, HERMELINA I.	lenainmaui@yahoo.com
ILOKANO	MAUI	1	BARBERO, VIRGINIA V.	808-385-4558(C)
ILOKANO	HAWAII	1	SAYMO, VICTOR F.	808-339-1968(C), victorluzonico@aol.com
ILOKANO	HAWAII	1	MONTIBON, JOCELYN V. S.	808-990-2223(C), jocelynmontibon@hawaii.rr.com
ILOKANO	HAWAII	1	COLIS-ESCOBAR, ANITA W.	anita.escobar2@hawaiiantel.net
ILOKANO	HAWAII	1	ANTONIO, FERO E.	808-895-2017(C)(B)
ILOKANO	KAUAI	1	MELCHOR-QUESTIN, CELIA	808-651-1887(C), celiamq@yahoo.com
ILOKANO	KAUAI	1	GARDUQUE, FELIPA-FELINA C.	808-822-2464(B), 808-639-6590(C), 808-822-2062(H)
ILOKANO	KAUAI	1	ASTROLOGIO, DELIA B.	808-651-5678(C)(B), dastro@hawaii.rr.com
ILOKANO	KAUAI	1	ABADILLA, DANILO P.	808-346-1830(C), dan.abadilla@hotmail.com
ILONGO	OAHU	1	WASHBURN-REPOLLO, EVA ROSE B.	808-735-4874(B), 808-728-3089(C), erepollo@yahoo.com
ILONGO	MAUI	1	LUBATON, EUFEMIA P.	808-205-8108(C), 808-874-7554(H), emie_wolf2009@yahoo.com
ILONGO	HAWAII	1	MANIPOL-LARSON, JOCELYN GRACE DEI Y.	808-960-6006(B), 808-640-1540(C), raven_reuboni@yahoo.com
ILONGO	KAUAI	1	GOLDBERG, MARY CAMELA T.	808-652-7799(C), 808-332-7848(H), candlegoldberg@yahoo.com
INDONESIAN	OAHU	2	*FORRESTER, BINTARI U.	bintari.forrester@icloud.com
ITALIAN	OAHU	1	TERMINI CARDELLA, FEDERICA	270-605-4287(C), federica_ter@libero.it
ITALIAN	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
ITALIAN	OAHU	1	ARSUAGA, MARIA CRISTINA (DBA CRISTINA ARSUAGA, INC.)	917-378-4617(C)(B); carsuaga1@icloud.com
JAPANESE	OAHU	2	UCHIDA, YUKA E.	808-343-9386(C), friedappleeater@hotmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
JAPANESE	OAHU	2	TAKAHASHI, HIDEYUKI	808-779-9620(C), hideyuki.takahashi@gaap-hawaii.com
JAPANESE	OAHU	2	SILVER, STEVEN C.	808-221-8618(C), steve@silverbridges.com
JAPANESE	OAHU	2	PLATT, KEIKO	808-398-1165(C), keiko.platt@gmail.com
JAPANESE	OAHU	2	PEAKE, DONNA M.	808-294-4290(C), 808-671-6195(H), dmpeake@gmail.com
JAPANESE	OAHU	2	NISHIMURA, AYANO HARA	808-277-9736(C)(B), ayanohara@gmail.com
JAPANESE	OAHU	2	NAKAMURA, YUMIKO K.	808-220-9661(C), yumiko@nakamuracommunications.com
JAPANESE	OAHU	2	NAKAMA, KEIKO	808-264-2519(C), mauikeiko@gmail.com
JAPANESE	OAHU	2	KEATING, WAKABA	808-398-8471(C), wosanai@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	2	HATA, YUKIKO L.	808-222-3155(C), yukialani@gmail.com
JAPANESE	OAHU	2	HASEBE, TSUGUMI	808-220-4162(C), tsugumihasebe@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	YOGI, AARON E. (PENNINGTON)	apenning77@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	YEHAMBARAM, YUKI M.	808-271-1869(C), yyehambaram@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	YAMAMOTO, SHINICHI J.	808-436-7067(C)
JAPANESE	OAHU	1	UYENO, MUTSUMI	808-343-0178(C), jonamu9102@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	1	UEHARA, RAMIE S.	808-728-1846(C), 808-923-9595(H), ramieuehara@yahoo.com
JAPANESE	OAHU	1	TSUCHIHASHI, YUKIKO (PINDER)	808-799-0810(C), 808-988-6304(H), yukikopinder@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	TISTHAMMER, KAHO H.	808-554-8555(C), arielmika@yahoo.co.jp
JAPANESE	OAHU	1	TERAKURA, SUMI	808-373-1160(H), s_maliposa@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	1	TANAKA, LYNNETTE Y.	808-202-1568(C)(B), lynnetteytanaka@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	TANAKA, KIMIKO	tnkkimi2.kt@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	TANAHARA, KAORI	808-269-8041(C), kaoritanahara17@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	STACHIEWICZ, AKI	808-779-8789(C), akistachiewicz1113@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	SHIBATA, ERIKA	shibata.e38@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
JAPANESE	OAHU	1	SCHILLER, STEPHEN H.	808-679-8721, info@fluentresources.com
JAPANESE	OAHU	1	RUELAS, GABRIEL	805-212-6928(C), gabe_2295@yahoo.com
JAPANESE	OAHU	1	RIGGS, DAVID C.	808-523-3835(H), dcrgchs@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	1	NAKATSUJI, YUKA N.	808-780-5354(C), yuka.nakatsuji@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	NAKAMURA, TROY I.	808-237-9086(C), tnaka.asia@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	NAKAGAWA, YUMIKO	808-501-9163(C), nakagawa@yourvoicehawaii.com
JAPANESE	OAHU	1	MOHR, MICHEL	nospam_list@me.com
JAPANESE	OAHU	1	KAWAI, DAN	808-260-3483(C), kawaidan@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	KATOKU, KEIKO	808-429-9269(C), kkatoku@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	1	KATO, IKUYO	808-230-1940(C)(H), iku194@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	KATAOKA, MISA	808-927-2000(C), hi9272000@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	1	IREI, TAKEYUKI	808-450-9259(C), papatake73@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	HUNG, MINORI	808-285-4823(C), minorihung@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	HONJO, HAYATO	808-561-9187(C), hayabusa414@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	1	HONDA, YUKO	808-954-5724(C)
JAPANESE	OAHU	1	HILL, BRANDON A.	843-855-3574(C), gamushara18@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	HEAVNER, MIEKO I.	mieko_heavner@hotmail.com
JAPANESE	OAHU	1	FROMM, STEVEN A.	808-258-1422(C), stevie.fromm@mac.com
JAPANESE	OAHU	1	FABIAN, YUKIKO S.	808-724-7929(C), yukikosf2@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	CRANS, MIEKO T.	808-228-7596(C), cransmieko173@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	COOK, CHARLOTINA F.	char.lei.cook@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	COLEHAMER, SUE J.	757-927-6210(C), scolehamer@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	CHINEN, DENISE A.	808-561-8775(C), deniseaiko@hotmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
JAPANESE	OAHU	1	BROWN, YUKI	808-291-6436(C), yukschan@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	ASAI-LIM, YUMIKO	
JAPANESE	OAHU	1	ANDO, MAMIKO	808-384-6380(C)
JAPANESE	OAHU	1	ANDERSON, SHEEHY J.	443-824-0750(C), sheehyanderson@gmail.com
JAPANESE	OAHU	1	AKUTSU, EMI	yellowgreenye@yahoo.co.jp
JAPANESE	HAWAII	2	SMITH, XANTHE A. D.	808-896-0179(C), xanthe@goldenangel.org
JAPANESE	HAWAII	2	CUNLIFFE, AKIKO S.	832-620-1619(C), aksoto@hotmail.com
JAPANESE	HAWAII	1	OXLEY, TAKAKO Y.	808-989-8085(C), oxleyj002@hotmail.com
JAPANESE	HAWAII	1	NANAMURA, TOMOKO C.	808-854-5668(C), tomoko@japanese-translate.com
JAPANESE	HAWAII	1	HAMANO, REIKO Y.	808-990-4297(C), reiko@sigzane.com, 969-6613(H)
JAPANESE	HAWAII	1	BURDULIS, GARY J.	808-756-1851(C)
JAPANESE	HAWAII	1	AKANO, RHONDA A.	808-657-8840(C), EmailLehua@gmail.com
KINARAY-A	MAUI	1	LUBATON, EUFEMIA P.	808-205-8108(C), 808-874-7554(H), emie_wolf2009@yahoo.com
KOREAN	OAHU	2	OBERLIN, JUNGSHIN L.	808-230-9932(C), jungshinoberlin@gmail.com
KOREAN	OAHU	2	KANG, PATRICK H.	808-348-1487(C), pkang0503@yahoo.com
KOREAN	OAHU	2	KANG, CHANG BUM	cbkang@hawaii.edu
KOREAN	OAHU	1	YUN, SUYOUNG	808-291-9243(C)
KOREAN	OAHU	1	YI, MI H.	808-250-3908(C), mihyonglee@yahoo.com
KOREAN	OAHU	1	WOLLMANN, RACHEL C.	808-735-7625(C), rachelchoi12@yahoo.com
KOREAN	OAHU	1	WEHRMAN, SUSAN	808-371-9030(C), 808-263-1200(H)(B), commspan@hawaii.rr.com
KOREAN	OAHU	1	USLAN, KELEN E.	808-384-2610(C), 808-485-1633(H), dedicatedkelen@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	TORRES, MIYOUNG Y.	808-347-0711(B), 808-347-0711(C), michelleyou31@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	SILVER, STEVEN C.	808-221-8618(C), steve@silverbridges.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
KOREAN	OAHU	1	SEAQUIST, CHRISTY Y.	808-942-5566(B), 808-358-4877(C), christyseaquist@hotmail.com
KOREAN	OAHU	1	SACCOMANNO, YOONHEE	808-255-8249(C), jyhalain@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	RUELAS, GABRIEL	805-212-6928(C), gabe_2295@yahoo.com
KOREAN	OAHU	1	PARK, EILEEN Y.	808-832-3370(B), 808-554-3512(C), 808-595-0036(H), emypark3043@hotmail.com
KOREAN	OAHU	1	NAHM, YONG-OK	808-395-8486(H), nahm22@hawaiiantel.net
KOREAN	OAHU	1	LEE, SOO YEON	808-203-3482(C)
KOREAN	OAHU	1	KIM YOGI, HYUNJEONG	808-388-4872(C), gaia38317@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	KIM-SUNADA, CERA J.	808-253-8776(C), 808-941-0441(H), ckimsun@msn.com
KOREAN	OAHU	1	KIM-RAHMAN, YOUNGJA	808-218-1889(C), kimjan33@hotmail.com
KOREAN	OAHU	1	KIM, DANIEL B.	808-259-1766(C), dannybkim@yahoo.com
KOREAN	OAHU	1	JUNG, INHO	808-465-9969(C), ldsjih@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	JOO, HYE RI	hyeri@hotmail.com
KOREAN	OAHU	1	JOHNSON, SE KYONG C.	808-772-8108(C), sekyong808@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	JEFFERIES, MARGARET C.	808-721-5451(C), heavenlyvoice993@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	JANG, HYUN J.	213-703-5002(C), ladies1004@yahoo.com.br
KOREAN	OAHU	1	HWANG, CHAE YUNG	808-518-1379(C), hcy4002@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	HIREMATH, SOYEON	808-277-8425(C)(B), soyeon.hiremath@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	HILL, BRANDON A.	843-855-3574(C), gamushara18@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	COLEHAMER, SUE J.	757-927-6210(C), scolehamer@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	CHOI, CHAE HO	808-591-0220(B), 808-393-9588(C), chaehochoi@msn.com
KOREAN	OAHU	1	CHO, ESTHER S. S.	808-780-4347(C), 808-941-5415(H), esthercho@hawaii.rr.com
KOREAN	OAHU	1	CHING, JULIA J. S.	808-258-5413(C), juliaching@hotmail.com
KOREAN	OAHU	1	CHANG, LYNNE J.	sasoonkona@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
KOREAN	OAHU	1	CAPLETT, JOANN J.	808-282-1115(C), 808-840-1344(H), sadako702@yahoo.com
KOREAN	OAHU	1	AOKI, HYEYOUNG Y.	808-258-5949(C)(B), maoki777@gmail.com
KOREAN	OAHU	1	ANDERSON, SHEEHY J.	443-824-0750(C), sheehyanderson@gmail.com
KOSRAEAN	OAHU	1	FAGOTA, TULPE S.	808-840-9718(C), tulpe@hawaii.edu
KOSRAEAN	OAHU	1	ABRAHAM, HOWARD J.	mutunte@yahoo.com
LAOTIAN	OAHU	4	TANHCHALEUN, CHOU L.	808-486-7882(H), aieamom@hotmail.com
LAOTIAN	OAHU	1	PORTER, KHAMTOUN C.	808-247-3619(H), khamtoun@yahoo.com
LAOTIAN	OAHU	1	HU, VINCENT C. S.	808-265-6879(C)(B), vincenthuu@aol.com
MALAY	OAHU	1	*FORRESTER, BINTARI U.	bintari.forrester@icloud.com
MANDARIN	OAHU	4	LIU, XIN	808-222-4230(C), jy_603@yahoo.com
MANDARIN	OAHU	4	GU, SHAOLI	808-754-7528(C), shaoli_ls@yahoo.com
MANDARIN	OAHU	3	ZENG, SUZANNE M. (DBA TRANSLATION & INTERPRETNG SERVICES)	808-383-8594(C), suezeng@gmail.com
MANDARIN	OAHU	3	SUN, SHIRLEY X.	808-223-8881(C), shlxsun@yahoo.com
MANDARIN	OAHU	3	LIU, LIN	808-384-9290(C), mandarinlliu@gmail.com
MANDARIN	OAHU	2	YING, MONICA T.	languagemajor@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	ZHANG, YUHUAN	808-223-6828(C), yuhuan@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	YILAMU, WUMAIER	808-675-1604(C), 808-955-0739(H), wumaier@hawaii.edu
MANDARIN	OAHU	1	WONG, PATRICK T. C.	808-255-6188(C), patricktcwong@yahoo.com
MANDARIN	OAHU	1	VETTEL, GRACE D.	808-798-6918(C), gz3135@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	TSWEI, KATHY	808-780-5583(C), 808-735-0045(B)(H), kathy.tswei@hawaiiantel.net
MANDARIN	OAHU	1	TANG, GIGI W. C.	808-381-3715(C), gigi.tang@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	SO, GLORIA C. M.	808-228-6355(C), gloria.cm.so@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
MANDARIN	OAHU	1	SHIMABUKURO, LYNNETTE L. L.	808-230-0826(C), 808-732-6205(H)(F), lynnstreasures@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	ONG, KIM WAH	808-393-8489(C), okwah@yahoo.com
MANDARIN	OAHU	1	NAONE, JENNIE C.	808-439-1800(C), jennienaone@outlook.com
MANDARIN	OAHU	1	LUNSFORD, TAYLOR H.	713-805-9739(C)(H)
MANDARIN	OAHU	1	LIU, MIN	mliubnu06@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	LIU, CHANG	808-428-7876(C), changliu@hawaii.edu
MANDARIN	OAHU	1	LIANG, WEIPENG	808-485-7788(C), liangw8@hawaii.edu
MANDARIN	OAHU	1	LI, QIUXIA	christineqxli@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	LAM, ADRIEL C.	808-721-9362(C), adriel.lam@outlook.com
MANDARIN	OAHU	1	KANEMORI, QIAN	808-225-9010(C)
MANDARIN	OAHU	1	HILL, BRANDON A.	843-855-3574(C), gamushara18@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	HERNANDEZ, KELLY-ANN Y. S.	808-230-0885(C); sa.sa@me.com
MANDARIN	OAHU	1	HERNANDEZ, ADAM J.	adamj.hernandez@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	FARMAN, MEI Y.	808-457-5613(C), dileimei@hotmail.com
MANDARIN	OAHU	1	CHOI, KIT YEE	808-429-2028(C), candychoi68@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	CHOI, JOHNSON	808-524-5738(B), jwkc8168@yahoo.com
MANDARIN	OAHU	1	CHIU, RAYMOND A.	808-728-4168(B), 808-232-9070(C), raymengchiu@gmail.com,
MANDARIN	OAHU	1	CHIN, CYNTHIA	808-799-0057(C)(B), cynthiac888@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	CHEN, SHAN	808-232-9392(C), shanc808@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	CHEN, JENJEN	808-517-6361(C)(B), jenmail08@gmail.com
MANDARIN	OAHU	1	CHANG, JULIA L.	808-544-8370(B), jchang@wik.com, julia1999_@hotmail.com
MANDARIN	OAHU	1	CHANG, CHIA MIN	808-626-5500(B), InaC@AlohaData.com
MANDARIN	OAHU	1	CAO, XIAOWEI	808-551-1886(C)

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
MANDARIN	OAHU	1	AUZ JR., HUGO V.	808-679-1342(C)(B), hauz@earthlink.net
MANDARIN	OAHU	1	AU, NANETTE Y. B.	808-226-1328(C), 808-523-6468(B), nanette000@gmail.com
MANDARIN	HAWAII	1	YAMACHIKA, HSIN-YI H.	808-443-3625(C)(B)
MANDARIN	HAWAII	1	STEIN, JUN	808-987-4882(C), vivianstein888@yahoo.com
MANDARIN	HAWAII	1	SEABURY, ALFRED	808-430-1014(C), alf@hawaiiislandrealestate.us
MANDARIN	HAWAII	1	DAKER, NINI L.	808-322-2552(B), nld96750@yahoo.com
MANDARIN	HAWAII	1	CHEN, LIMEI	limeic09@gmail.com
MANDARIN	HAWAII	1	ATWELL, ESTHER Y.	808-430-3577(C), contact@eggheadtranslation.com
MANDARIN	KAUAI	1	SONG, SONIA J.	510-776-3391(C), soniadon99@hotmail.com
MANDARIN	KAUAI	1	LU, WINNIE	808-639-7777(C)(B)(H), winnie@winnielu.com
MARQUESAN	HAWAII	1	TRAPP, SIMON C.	kaliko@oleloonline.com
MARSHALLESE	OAHU	1	ANIEN, ABEL	808-223-5677(C), aaien915@gmail.com
MARSHALLESE	OAHU	1	ABRAHAM, HOWARD J.	mutunte@yahoo.com
MARSHALLESE	MAUI	1	WILLIAMSON, VICTORIA L.	808-339-6481(C), gvwill.vw@gmail.com
MARSHALLESE	HAWAII	2	ALIK, CARMINA A.	808-429-2265(C), c_alik8690@hotmail.com
MARSHALLESE	HAWAII	1	ENNE, BEN	808-443-7851(C), 808-964-8636(H)
MOKILESE	HAWAII	1	SMITH, AMY L.	808-464-2692(C), lolopwot@gmail.com
NGATIKESE	HAWAII	1	SMITH, AMY L.	808-464-2692(C), lolopwot@gmail.com
OKINAWAN	OAHU	1	IREI, TAKEYUKI	808-450-9259(C), papatake73@gmail.com
OKINAWAN	HAWAII	1	AKANO, RHONDA A.	808-657-8840(C), EmailLehua@gmail.com
PINGELAPESE	OAHU	1	ABRAHAM, HOWARD J.	mutunte@yahoo.com
POHNPEIAN	OAHU	1	SCHELL, MICHAEL D.	schellspohnpei@msn.com
POHNPEIAN	HAWAII	1	SMITH, AMY L.	808-464-2692(C), lolopwot@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
PORTUGUESE	OAHU	1	TSUKIYAMA, SANDRA A.	808-227-7258(C)
PORTUGUESE	OAHU	1	JANG, HYUN J.	213-703-5002(C), ladies1004@yahoo.com.br
PORTUGUESE	OAHU	1	IRIONDO SIMEK, MAYA V.	808-778-5125(C), mayairiondo@mac.com
PORTUGUESE	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
PORTUGUESE	MAUI	1	RIDGE, TARA L.	808-298-2338(C), tara.lokelani5@gmail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	NAGLE, JEREMY J. (DBA GERONIMO SON)	512-318-7285(C), geronimoson@ymail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	HOGEBOOM, RICHARD L.	808-237-9459(C), richhogeboom@gmail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	FUZETTI, RENATA R.	808-495-7050(C)(B), renata.fuzetti@gmail.com
PORTUGUESE	MAUI	1	ADLER, MARTIN E.	808-870-0770(C), adlerm002@hawaii.rr.com
PORTUGUESE	HAWAII	1	NEALON, JOHN P.	808-358-8615(C), 808-968-9666(H), johnpnealon@gmail.com
PORTUGUESE	HAWAII	1	DIXON, SANDRA	808-935-0212(C)(H)
PORTUGUESE	KAUAI	1	SCHWARTZ, JENNIFER A. N.	808-639-8997(C), jenniferschwartz@ymail.com
PORTUGUESE	KAUAI	1	OLSEN, KEITH C.	707-433-9616(C), 808-822-2032(H), osito4t@gmail.com
PORTUGUESE	KAUAI	1	BOLLMANN, KARLA G. P.	808-631-2901(C), kpalamanos@outlook.com
ROMANIAN	OAHU	1	ROMOSCHAN, INGEBORG	808-927-9750(C), ingeromoschan@gmail.com
RUSSIAN	OAHU	2	*MCGRIFF, IRINA F.	808-780-7359(C), irina.francis@gmail.com
RUSSIAN	OAHU	1	SMETANINA, ELENA	914-924-8651(C), elena.smetanina@gmail.com
RUSSIAN	OAHU	1	PECK, NATALIYA G.	808-673-8276(C), nataliyapeck@gmail.com
RUSSIAN	OAHU	1	KAMPHAUS, VALERIYA	808-366-5605(C), valeriya.kamphaus@gmail.com
RUSSIAN	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
RUSSIAN	OAHU	1	*BROZ, VALERIIA O.	808-371-1878(C), lerakrrog@gmail.com
RUSSIAN	HAWAII	1	SCHUMANN-SHINSKY, JULIA	408-930-9871(C), iulka2002@yahoo.com
RUSSIAN	HAWAII	1	FOX, ANNA	907-252-3484(C), ashka_ua@yahoo.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
RUSSIAN	HAWAII	1	KORST, INNA V.	808-460-0890(C), innable@gmail.com
RUSSIAN	HAWAII	1	BISTRIKA, ALEXANDER A.	541-829-3166(C)(B), alex@bistrika.com
RUSSIAN	KAUAI	1	DOVGALA, SVETLANA (RICH)	808-634-1328(C), svetlana171162@gmail.com
RUSSIAN	KAUAI	1	ANDERTON, ELENA N.	808-634-5737(C), elena.anderton@yahoo.com
SAMOAN	OAHU	2	SOA, FUAMAILA	808-230-5925(C), fuamaila78@gmail.com
SAMOAN	OAHU	2	*GREY, SILILO A.	808-389-1963(C), sagrey23@gmail.com
SAMOAN	OAHU	1	PASE, MARY M. S.	808-206-1256(C), 808-762-3142(H),minepase@yahoo.com
SAMOAN	OAHU	1	MCCAMEY, ROTORUA	808-772-2026(C), ruamccamey@msn.com
SAMOAN	OAHU	1	CARPENTER, MARY A.	808-221-4367(C), 808-585-6171(H), lualima25@gmail.com
SAMOAN	MAUI	1	OLEVAO, SIONE K.	lunas4life2011@gmail.com
SAMOAN	HAWAII	1	AUTELE, FATUANA F.	808-585-6171(H), 808-965-2622(H)
SICHUAN	OAHU	1	ZHANG, YUHUAN	808-223-6828(C), 808-585-6171(H), yuhuan@gmail.com
SPANISH	OAHU	6	*OSPINA, ROSA P.	808-861-7609(C)
SPANISH	OAHU	6	DIMMICK, CHRISTOPHER A. (DBA MD TRANSLATION)	208-365-2622(B); projects@MDtranslation.com
SPANISH	OAHU	6	ARSUAGA, MARIA CRISTINA (DBA CRISTINA ARSUAGA, INC.)	917-378-4617(C)(B); carsuaga1@icloud.com
SPANISH	OAHU	4	SILVER, STEVEN C.	808-221-8618(C), steve@silverbridges.com
SPANISH	OAHU	4	DE LOS RIOS, AMELIA	808-778-2501(C), amelium22@hotmail.com
SPANISH	OAHU	4	BOIDO, MARCELLA A.	808-379-2322(B)
SPANISH	OAHU	3	VEGA, LUZ	808-545-7806(B)(H), lv.highlight@gmail.com
SPANISH	OAHU	2	BUEL, REBECA (ZAMORA)	808-585-1974(C), rebezamo@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	WYSARD, NANCY S.	808-259-1129(C), wysard@hawaii.edu
SPANISH	OAHU	1	WONG, JADE F.	808-545-4034(C), jadefwong@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	WITT, RICHARD L.	808-237-9998(C)

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
SPANISH	OAHU	1	WILLIAMS, GINA E.	
SPANISH	OAHU	1	VERA-RIVASPLATA, KATYA	808-277-2751(C), katyahawaii@hotmail.com
SPANISH	OAHU	1	VEGA URIAS, ALMA S.	808-724-7967(C), almasiriachang@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	TSUKIYAMA, SANDRA A.	808-227-7258(C)
SPANISH	OAHU	1	SOTO, SARAY	773-408-2054(C), ssoto611@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	SMITH, WILLIAM H.	808-258-7971(C), 808-237-8301(H), smithwm@hawaii.rr.com
SPANISH	OAHU	1	SCHILLER, STEPHEN H.	808-679-8721(C); info@fluentresources.com
SPANISH	OAHU	1	RUELAS, GABRIEL	805-212-6928(C), gabe_2295@yahoo.com
SPANISH	OAHU	1	ROUSE, ANDREW T.	originalrouse@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	RAICH, NADIA	808-475-3864(C), nadiaraich@hotmail.com
SPANISH	OAHU	1	RAGLAND, MARIA D.	619-846-3422(C), maria.ragland@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	PORTILLO ENRIQUEZ, ALEJANDRA	808-382-6022(C), ale.p.enriquez@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	PIEDRA-GUTIERREZ, JULIA M.	808-754-5766(C), 808-682-3017(B), julia.piedra@hotmail.com
SPANISH	OAHU	1	MORALES, RUBEN J. F.	808-375-4405(C)(B), dr.rubenmorales@yahoo.com
SPANISH	OAHU	1	MONDRAGON, CLAUDIA R.	706-288-6323(C)(H)
SPANISH	OAHU	1	KARSTERS, CHARLES H.	808-429-9932 (C)
SPANISH	OAHU	1	JANG, HYUN J.	213-703-5002(C), ladies1004@yahoo.com.br
SPANISH	OAHU	1	IRIONDO SIMEK, MAYA V.	778-5125(C), mayairiondo@mac.com
SPANISH	OAHU	1	HUIZAR, MARINA D. L. A.	808-600-1667(C), marinahuizar@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	HONG, ANGELICA	ahhonga@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	HERNANDEZ, LUSANA J.	808-386-5683(C), alivewithaloha@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	GORDON, CAROL ANNE	808-599-7330(B), cagordon22@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	FISHER-POOL, POLLYANNA I.	808-429-4194(C), pollyannaf@yahoo.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
SPANISH	OAHU	1	DRUKER, ROMAN	808-227-3747(C), 808-487-7774(H), druker@hawaii.edu
SPANISH	OAHU	1	DEL CARPIO PONS BARTON, MARIA T.	terej.international@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	DEHEZA RODRIGUEZ, SANDRA R. I.	808-352-1136(C), sandradeheza@yahoo.com
SPANISH	OAHU	1	DE ABREU, JORDAN E.	808-954-9668(C), jordande6@aol.com
SPANISH	OAHU	1	DAVIS, CAROLINA S.	818-652-0116(C), coconut4me808@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	DAVILA, DAMIAN	808-699-5577(C), damian@idaconcpts.com
SPANISH	OAHU	1	COSTELLO, FRANCINE C.	808-398-2377(C), fcostello02@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	CORREA, JENNIFER G. (SONSON)	808-330-9315(C), 808-547-5620(B), jennifercorrea2012@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	CHARDON, NERIBEL	808-321-6718(C), nerychardon@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	CHAPA, LAURA G.	808-222-7655(C)(B)(H)
SPANISH	OAHU	1	CHABOUB, DJOHRA (DBA LANGUAGE CYPHER, INC.)	415-684-6556(C), d.chaboub@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	CEPEDA, HUGO A.	808-429-3677(C), hugoaloha@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	BUENROSTRO GALLIMORE, SEBASTIAN	808-250-2666(C)
SPANISH	OAHU	1	BATTAGLIA, MARGARITA M.	
SPANISH	OAHU	1	BALLESTEROS, LILIANA	808-888-4685(H), hokuconsulting@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	AUZ JR., HUGO V.	808-679-1342(C)(B), hauz@earthlink.net
SPANISH	OAHU	1	AMBROSE, DONNA M.	808-469-6050(C)(B), venice2kailua@hawaii.rr.com
SPANISH	OAHU	1	ALSINA, MARTHA T.	347-684-0170(C)(B), martha.edilia.trujillo@gmail.com
SPANISH	OAHU	1	AGUIARPARRA, RICARDO	
SPANISH	MAUI	4	ZACHERL, NICHOLAS J.	503-446-7067(C)
SPANISH	MAUI	4	TORRES, SAUDINA O. L.	808-281-8629(C), saudina.torres@gmail.com
SPANISH	MAUI	2	TUTTLE, LUZ M.	808-276-2623(C), luzmyriamtuttle@gmail.com
SPANISH	MAUI	2	ADLER, MARTIN E.	808-870-0770(C), adlerm002@hawaii.rr.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
SPANISH	MAUI	1	TAVARES, DEBORA L.	808-419-5377(C), alohadebora@hotmail.com
SPANISH	MAUI	1	SOMERS, NINOSKA M.	808-276-2385(C)(B), gardengnomemaui@yahoo.com
SPANISH	MAUI	1	SCHULTZ, OLIVIA E.	808-264-5702(C), bandjsch@msn.com
SPANISH	MAUI	1	RUIZ-RIOS, NILSA M.	808-269-5652(C), nzyabucoa@yahoo.com
SPANISH	MAUI	1	PROTTI, ROBERTO	808-250-0222(C), robertoprotti@live.com
SPANISH	MAUI	1	PIZARRO SUAREZ, ERIK M.	808-264-3760(C),erikmpizarro@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	PHILLIPS, ANA S.	808-866-0897(C), anasphillips@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	NAGLE, JEREMY J. (DBA GERONIMO SON)	512-318-7285(C), geronimoson@ymail.com
SPANISH	MAUI	1	LARRUCEA SOLOMON, MARIA R.	808-375-8027(C)
SPANISH	MAUI	1	LARA, CLAUDIA M.	claudiamiriamlara@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	IUORNO, ANTHEA P.	808-573-5210(H)
SPANISH	MAUI	1	HOGEBOOM, RICHARD L.	808-237-9459(C), richhogeboom@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	HERNANDEZ, PHYLLIS M.	808-205-7289(C), phylliswailuku@aol.com
SPANISH	MAUI	1	DODDS, MARIA L.	808-264-4004(C), laurispot@hotmail.com
SPANISH	MAUI	1	AVILA, JOSE A.	808-669-2042(H), t4o4n4o4@gmail.com
SPANISH	MAUI	1	ALFIE, DENISE	808-250-2193(C), denissealfie@hotmail.com
SPANISH	HAWAII	4	NEALON, JOHN P.	808-358-8615(C), 968-9666(H), johnpnealon@gmail.com
SPANISH	HAWAII	4	LOPEZ-FISHER, MARIA E.	808-987-1273(C)(B), melopez@hawaiiantel.net
SPANISH	HAWAII	1	WOODS, ADRIANA V.	808-333-9680(B), bam_adri@yahoo.com
SPANISH	HAWAII	1	TEPPER, MARA E.	808-895-4798(C)
SPANISH	HAWAII	1	SWENSON, WILLOW L.	808-785-8357(C), willow.swenson@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	SOLIS, JESUS G.	808-884-5986(H), boxingcoach@hawaii.rr.com
SPANISH	HAWAII	1	SEABURY, ALFRED	808-430-1014(C), alf@hawaiiislandrealestate.us

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
SPANISH	HAWAII	1	SAENZ, JULIO	808-935-7844(B), jrs093065@yahoo.com
SPANISH	HAWAII	1	RODRIGUEZ-GUILLEN, SANTIAGO	808-989-8076(C), 808-329-8076(H), sanddtranslations@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	POBLETE, CECILIA M.	808-936-8714(C), ceciliapoblete@hotmail.com
SPANISH	HAWAII	1	LETELIER, DEBORA A.	808-365-4454(C), deborandrea.lecas@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	HIDALGO, ROLANDO G.	808-937-6313(C)(B)(H), rfarmshawaii@yahoo.com
SPANISH	HAWAII	1	HART, TAMARA O.	808-443-9247(C), 808-982-7431(H)
SPANISH	HAWAII	1	GONZALEZ, VICENTE MARCELO V.	808-895-2836(C)
SPANISH	HAWAII	1	FREYRE, MARIELLA A.	707-798-7666(C), mangfreyre@gmail.com
SPANISH	HAWAII	1	COUSINS, CARMELINA O.	808-775-1001(B)(H), tcousaaa@aol.com
SPANISH	HAWAII	1	CORTEZ, FRANCISCO E.	217-506-1764(C), konafran09@gmail.com
SPANISH	KAUAI	1	TORRES, LYNNE	808-332-9767(H)
SPANISH	KAUAI	1	PERDUE, GORETTI M.	808-828-1557(H), gorettiperdue@hotmail.com
SPANISH	KAUAI	1	OLSEN, KEITH C.	707-433-9616(C), 808-822-2032(H), alohakokua810@gmail.com
SPANISH	KAUAI	1	GIL LOPEZ, BLANCA	29begl@gmail.com
TAGALOG	OAHU	2	QUIBOL, LOLITA A.	808-368-5415(C), laquibol@gmail.com
TAGALOG	OAHU	2	HVIDDING, MARIA ELENA T.	808-343-1520(C), malentalusan@gmail.com
TAGALOG	OAHU	2	CORTEZ, ALEXANDER B.	808-224-9290(C), alexbcortez@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	WASHBURN-REPOLLO, EVA ROSE B.	808-735-4874(B), 808-728-3089(C), erepollo@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	ULEP, EDWARD M.	808-796-7812(C), ulepedward@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	TIPON, EMMANUEL S.	808-225-2645(C), filamlaw@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	TICHEPCO, JONATHAN M.	
TAGALOG	OAHU	1	TAGAYUNA, AL A.	808-286-2767(C), 808-637-9038(H), altagayuna@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	PIEDAD, CHERRYLINA	

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
TAGALOG	OAHU	1	PAVON, LYDIA A.	808-258-4880(C), lydiaabajo@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	MARON, PERSEVERANDA L.	808-258-5361(C), mykids4ever60@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	MANZANO, MARIA CORAZON B.	808-282-3081(C), mariamanzano88@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	LACANIENTA, JOY M.	joyL247@hawaii.edu, joyL247@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	LABRADOR, JERALDINE C.	808-256-9622(C), 808-523-8799(H), gigi192170@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	FRONDA, CESAR B.	808-234-3671(C), cbfnam123@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	FARINA, JACQUELINE	808-741-1000(C), 808-941-1616(H), jacquelinefarina@rocketmail.com
TAGALOG	OAHU	1	DUQUE-PEGRAM, NOLIA M.	noliaduquepegram@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	DALERE, VICTOR T.	808-386-2401(C), vdalere@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	CARPIO, MARIA A. C. R.	808-841-3312(H), zee.carpio@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	CAMBE, ASHLEY JOY E.	808-225-5740(C), ashleycambe@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	BONILLA, CESAR G.	808-372-0264(C), alohapilipinas@yahoo.com
TAGALOG	OAHU	1	BAUTISTA, LILIA EDNA C.	808-306-1218(C)
TAGALOG	OAHU	1	BASILIO, JENELYN D.	808-384-2247(C), jbasilio77@gmail.com
TAGALOG	OAHU	1	ARRE, JENNIFER V.	808-971-1213 (C), jennifer.arre2019@gmail.com
TAGALOG	MAUI	1	VILLEGAS, SYDNEY G.	808-205-7274(C), 808-874-8714(H), syds329@yahoo.com
TAGALOG	MAUI	1	SUMER, NIEVA J.	808-280-8778(C), 808-214-5592(H), avven@hotmail.com
TAGALOG	MAUI	1	PASCUAL, AUDIE R.	808-276-9323(C), audie.pascual@gmail.com
TAGALOG	MAUI	1	LUBATON, EUFEMIA P.	808-205-8108(C), 808-874-7554(H), emie_wolf2009@yahoo.com
TAGALOG	MAUI	1	JORG, RENEE ROSE M.	808-359-9597(C), reneejorg1@gmail.com
TAGALOG	HAWAII	1	SAYMO, VICTOR F.	808-339-1968(C), victorluzohico@aol.com
TAGALOG	HAWAII	1	MANIPOL-LARSON, JOCELYN GRACE DEI Y.	808-640-1540(C), 808-960-6006(B), raven_reuboni@yahoo.com
TAGALOG	HAWAII	1	GUENTHOER, JAMES R.	bumbero911@hotmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
TAGALOG	HAWAII	1	COLIS-ESCOBAR, ANITA W.	anita.escobar2@hawaiiantel.net
TAGALOG	HAWAII	1	ANTONIO, FERO E.	808-895-2017(C)(B)
TAGALOG	KAUAI	1	MELCHOR-QUESTIN, CELIA	808-651-1887(C), celiamq@yahoo.com
TAGALOG	KAUAI	1	GOLDBERG, MARY CAMELA T.	808-652-7799(C), 808-332-7848(H), candlegoldberg@yahoo.com
TAGALOG	KAUAI	1	GARDUQUE, FELIPA-FELINA C.	808-639-6590(C), 808-822-2464(B), 808-822-2062(H)
TAGALOG	KAUAI	1	ASTROLOGIO, DELIA B.	808-651-5678(C)(B), dastro@hawaii.rr.com
TAGALOG	KAUAI	1	ABADILLA, DANILO P.	808-346-1830(C), dan.abadilla@hotmail.com
TAIWANESE	OAHU	1	TSWEI, KATHY	808-780-5583(C), 808-735-0045(H)(B), kathy.tswei@hawaiiantel.net
TAIWANESE	HAWAII	1	YAMACHIKA, HSIN-YI H.	808-443-3625(C)(B)
TAMIL	HAWAII	1	MASILAMONEY, SAM	808-640-0131(C), 808-322-3346(W)
THAI	OAHU	2	TANHCHALEUN, CHOU L.	808-486-7882(H), aieamom@hotmail.com
THAI	OAHU	1	TAKAHASHI, CHINTANA Y.	808-956-3556(B), 808-626-4454(H), chintana@hawaii.edu
THAI	OAHU	1	PORTER, KHAMTOUN C.	808-247-3619(H), khamtoun@yahoo.com
THAI	OAHU	1	OSTROWSKI, DEJA M.	808-699-0609(C), dejamarie@gmail.com
THAI	OAHU	1	HU, VINCENT C. S.	808-265-6879(C)(B), vincenthuu@aol.com
THAI	HAWAII	1	BURIAN, CHALINTORN N.	808-775-1064(H), chalintornburian@yahoo.com
THAI	KAUAI	1	SRIMAKE, YAWADEE	808-455-0417(B), yawadee@hawaii.edu
TONGAN	OAHU	2	KAULUKUKUI, SOFOLONIA F.	808-421-7227(C), niak808@yahoo.com
TONGAN	MAUI	1	OLEVAO, SIONE K.	lunas4life2011@gmail.com
TONGAN	MAUI	1	MALAFU-ELIESA, ANA	808-866-0307(C)(H), anamalafu92@gmail.com
TONGAN	HAWAII	2	TUIKOLOVATU, AISEA T.	808-938-6374(C)(B), 808-325-6234(H), bestchoiceinconstruction@msn.com
UIGHUR (UYGHUR)	OAHU	1	YILAMU, WUMAIER	808-675-1604(C), 808-955-0739(H), wumaier@hawaii.edu
UKRANIAN	OAHU	1	KAMPHAUS, VALERIYA	808-366-5605(C), valeriya.kamphaus@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
UKRANIAN	OAHU	1	*BROZ, VALERIIA O.	808-371-1878(C), lerakrrog@gmail.com
UKRANIAN	HAWAII	1	FOX, ANNA	907-252-3484(C), ashka_ua@yahoo.com
UKRANIAN	HAWAII	1	BISTRIKA, ALEXANDER A.	541-829-3166(C)(B), alex@bistrika.com
UZBEK	OAHU	1	YILAMU, WUMAIER	808-675-1604(C), 808-955-0739(H), wumaier@hawaii.edu
VIETNAMESE	OAHU	3	CRUMPTON, THU-HUONG T. N.	808-284-0429(C), 808-239-5532(H), huyenthuhuong44@ vahoo.com. huventhuhuong@hotmail.com
VIETNAMESE	OAHU	2	NGUYEN, STEVE	808-371-4422(C), trungmail@hotmail.com
VIETNAMESE	OAHU	1	YOGI, AARON E. (PENNINGTON)	apenning77@gmail.com
VIETNAMESE	OAHU	1	TRAN, KIMBERLY T.	808-227-8440(C), ktran467@aol.com
VIETNAMESE	OAHU	1	NGUYEN, TONY H.	808-227-0136(C), tiennguyen68@hotmail.com
VIETNAMESE	OAHU	1	NGUYEN, KIM NGOC P.	808-220-2762(C), kngoc3@hotmail.com
VIETNAMESE	OAHU	1	LY, YEN	808-688-8593(C)
VIETNAMESE	OAHU	1	LE, LINA M.	linale90@gmail.com
VIETNAMESE	OAHU	1	LE, HANG M.	808-439-3386(C), 808-956-8672(B), 808-921-0237(H), leminhhanguh@yahoo.com
VIETNAMESE	OAHU	1	LAM, TAMMY T.	808-256-4161(C), tammylam808@gmail.com
VIETNAMESE	OAHU	1	HOLT-NGUYEN, TRUC T.	808-721-2927(C), truc@truchawaii.com
VIETNAMESE	MAUI	1	BUI, THOMAS A.	808-387-2374(C)
VISAYAN	HAWAII	1	ILAGAN, GLORIA V. A.	808-987-1972(C), drgilagan@gmail.com
YAPESE	OAHU	1	BALLESTEROS JR., PLACIDO	808-542-4099(C), placido732@aol.com
ZHONGSHANESE	OAHU	1	HERNANDEZ, KELLY-ANN Y. S.	808-230-0885(C); sa.sa@me.com
ZHONGSHANESE	OAHU	1	HERNANDEZ, ADAM J.	adamj.hernandez@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).

THE JUDICIARY • STATE OF HAWAIʻI
COURT INTERPRETER CERTIFICATION PROGRAM
COURT INTERPRETER REGISTRY
External Distribution
March 1, 2024

Court interpreters who meet mandatory requirements for interpreting in the state courts under the Hawaiʻi State Judiciary Court Interpreter Certification Program are published on this Registry. Interpreters are categorized by tier designation 1-6. Higher tier designations indicate higher qualifications based on program testing. For more information on tier qualification requirements, see Hawaiʻi Rules for Certification of Spoken Language Interpreters, Appendix A, at https://www.courts.state.hi.us/wp-content/uploads/2019/08/csli.pdf.

You are responsible for further determining the qualifications and competence of the interpreters you hire.

If you have any questions about the Registry, please contact the Office on Equality and Access to the Courts at OEAC@courts.hawaii.gov or call 808-539-4860.

LANGUAGE	ISLAND	TIER	NAME	CONTACT #
ASL	OAHU	6	LANI, TAMAR H.	808-216-6898(C), tamarness@gmail.com
ASL	OAHU	4	THOMPSON, ROBYN J.	202-520-9454(B), rjthompson80@gmail.com
ASL	OAHU	4	SAKAL, PATRICIA L.	808-223-5841(B), mumpkin2@gmail.com
ASL	OAHU	4	SAFRANSKI, LAURA B.	laurateerp@yahoo.com
ASL	OAHU	4	PEERY, ERIKA E.	520-241-8752(C), erikapeery@yahoo.com
ASL	OAHU	4	KROE-UNABIA, SUSAN L. (DBA INTERPRETING WORKS, INC.)	808-295-0647(B), susankroe@gmail.com
ASL	OAHU	4	JACKSON, DEBBRA L.	808-239-6163(H), alii.interpreting.svc@gmail.com
ASL	OAHU	4	HUNGERFORD, GINA C.	808-778-6790(C)(B), ginahungerford@yahoo.com
ASL	OAHU	4	GONG, DANNY	dannygong@dannygong.com
ASL	OAHU	4	FRIED, JAN L.	808-734-9154(B), 808-734-5889(H), janfried@gmail.com, jfried@hawaii.edu
ASL	OAHU	4	BLAKE, JENNY S. L.	808-277-0785(C), codasignhi@gmail.com
ASL	OAHU	4	BAIRD, DARLENE L.	808-352-2246(C), missinglinkhawaii@gmail.com
ASL	OAHU	4	ARKIN, MALA E.	808-387-1902(B), clearaccessinterpreting@gmail.com
ASL	HAWAII	4	LOVE, MARY R.	808-291-9146(C), marylove999@gmail.com
ASL	HAWAII	4	LABADIE-MENDES, MICHAEL J.	808-315-1072(B), michael.labadie.mendes@gmail.com
ASL	HAWAII	4	KAUFMANN, DAN	808-278-7973(C), tallterp@gmail.com
ASL	HAWAII	4	KAUFMANN, CARRIE L.	808-278-7979(C), carrie.kaufmann@gmail.com
ASL	KAUAI	4	BALDWIN, MARK K.	markbaldwininterpreting@gmail.com
PIDGIN SIGNED ENGLISH	OAHU	4	LAMBRECHT, LINDA Y.	808-393-9861(C) Text Only, 808-734-9154(B), aslteal@gmail.com

* Interpreters are only available for remote assignments (via Zoom, WebEx or telephone).